**Cornish with Clive lesson 45**

**Dyscans pymp ha deu ugans**

**Well sos, Bledhen Noweth da dhys...well mate Happy new year to you..**

**Sounds...well soas, bledhen no-weth da dhees**

**Ha dhys, esa dhys Nadelek lowen?... did you have a merry Christmas?**

**Sounds...ha dhees, essa dhees Na-daylek lo-wen?**

**Well da lowr, yth esen-vy yn clavjy Trelosk....well good enough, I was in Treliske Hospital**

**Sounds..well da loawer, ith esen-vee in claavjee Trelosk.**

**Nyns yu newodhow da mata...that is not good news mate**

**Sounds...ninz yew newodho da maata**

**Ef yu da lowr lemmyn mur ras...y a wruk kemeres dhe ves ran ow thros. Ytho ny allaf-vy lewya rag an termyn-ma.**

**It is ok now thanks, they took part of my foot away...so I cannot drive for the time being.**

**Sounds...ev yew da laower lemmin meer raz...ee a reek kemerez dhe-vase ran aow throz. Itho ny allaf-vee lewya rag an termin-ma.**

**So what are us going to talk about?... bit more about the holiday season I spose... sounds good?**

**Bledhen noweth da...happy new year degol stul...twelfth night**

**Sounds...bledhen no-weth da sounds...daygol steel**

**An bledhen a dhe...the coming year solempnyta...celebration**

**Sounds..an bledhen a dhay sounds...sol-emp-nita**

**Kyfvewy...party Gys dons...guise dance**

**Sounds...kif-vewee sounds...geez dons**

**Canow Nadelek hengovek...trad xmas carols. Kenys segh...unaccompanied singing**

**Sounds..canno na-daylek hengovek sounds...kennis se’h**

**Hep menestrouthy...without musical accomp. Canow gweryn...folk songs**

**Sounds..hep menes-troothee sounds...canno gwerin**

**Can Sen De...st Day carol helles Vur... st Ives carol**

**Sounds...can sen day sounds..hellez veer**

**Levow gorow...male voices levow benow...female voices**

**Sounds...layvo gorro sounds...layvo benno**

**Ytho sos, fatel o dha dhegolyow Nadelek? Ow degolyow ow honen o pur gosel, drefen ow bos yn clavjy.**

**So mate how was your Christmas holidays? My own holiday was very quiet, because of my being in hospital.**

**Sounds...itho soas, fatell o dha dhaygolyow na-daylek? Aow degolyow aow honen o peer gozel, drefen aow bawz in claavjee.**

**Esa lyes omweler dha weles yn clavjy, adenewan dhyworthyf?**

**Did you have many visitors in hospital, apart from me?**

**Sounds...essa lee-ez omweler dha weles in clavjee aden-ewan dhiworth-if?**

**Nag esa! Yn unyk ty hag un moy Sue hy hanow. Pur gosel yn whyr sos, ha pur dryst ynweth.**

**No, only you and one more, Sue her name is. Very quiet indeed mate and very sad too.**

**Sounds...Nag esa! In eenik tee hag een moy, Sue he hanow. Peer gozzel in wheer soas, ha peer drist inweth.**

**Wel, yth esa dhym termyn da, gans ow thylu, gans lyes bos ha powes ynweth**

**Well, I had a good time, with my family with lots of food and rest too**

**Sounds...well, ith esa dhim termin da, ganz aow theeloo, ganz lee-yez bawz ha po-wes inweth.**

**Pan en-vy pur yowynk, me a wra remembra an gys dons yntra Nadelek ha’n Bledhen Noweth, trawythyow gans gwary byghan kepar ha Duffy ha’n Jawl...pur dha o.**

**When I was very young I remember the Guise Dance between Christmas and New Year, sometimes with a small play like Duffy and the Devil...it was very good.**

**Sounds...Pan en-vee peer yowink, me a ra remembra an geez dons intra na-daylek ha’n bledhen noweth, trawitheeyo ganz gwaree beehan kepar ha Duffy han Jawel..peer dha o.**

**Time for our break now and a cuppa I spose and to listen to Young Tradition singing Tomorrow will be my dancing day.**

**Ytho mata, yn pan vaner a wreta omweres wosa dha vedhekwyth.**

**Well mate how will you manage after your operation?**

**Sounds...itho maata in pan vanner a rayta omwerez wozza dha vedhek-with?**

**Wel, res yu dhym dhe bowes gans ow thros yn ban, ha ny allaf-vy lewya rag deu po try seythen martesen.**

**Well, I must rest with my foot up, and I cannot drive for two or three weeks maybe.**

**Sounds... well raze yew dhim dhe bo-wes ganz aow thros in ban, ha ne allav-vee lewya rag dew po tree seye-then martezen.**

**My a wara omweres gans gweres dhyworth ow cowetha ha cowethesow..y a wra ow lewya rag prenassa ha vysytya an clavjy ynweth. Y fyen kellys hebtha.**

**I manage with help from my friends both male and female...they drive me for shopping and to visit the hospital too. I would be lost without them.**

**Sounds...Me a ra omwerez gans gwerez dhiworth aow cowetha ha cowethesow...ee a ra aow lewya rag prenassa ha visiteeya an claavjee inweth. Uh feeyen kellis hebtha.**

**Marth yu genef py lyes hengof re be kellys dres an bledhynyow ha cansvledhenow po chanjyes gans pobel noweth po cryjyans noweth. Res yu bos lyes my a dyp.**

**I wonder how many traditions have been lost over the years and centuries, or changed by new people or new religions. It must be many I believe.**

**Sounds...Marth yew genev pee leeyez hengawv ray bay kellis draze an bledhineeo ha cans-vledheno po chanj-eeyez ganz pobel no-weth po crijians noweth. Raze yew bawz leeyez me a dip.**

**Whath lyes re wruk durya rag lyes cansvledhen aban kens Crystyonyeth kepar ha’n Obby Ors po kelynen ha’n ydhyowen dhe Nadelek**

**Yet many have survived for many centuries since before Christianity like the Hobby ‘Oss and Holly and Ivy at Christmas.**

**Sounds...whath, leeyez ray reek dur-eeya rag leeyez cansvledhen aban kens Christionyeth kepar ha’n Obbee Orz po kelinen han idhiowen dhe Na-daylek.**

**Evyn moy yu noweth kepar ha’n gwedhen nadelek comendyes omma gans Pensevek Albert gour Myghternes Victoria dhyworth Almayn.**

**Even more are new like the Christmas tree introduced here by Prince Albert husband of Queen Victoria from Germany.**

**Sounds...Eevin moy yew no-weth kepar ha’n gwedhen Na-daylek comendeeyez omma gans pensevek Albert goor Miternes Victoria dhiworth Almain.**

**Po an dyllajow ruth Tasyk Nadelek comendyes dres an norvys gans Coca Cola dhe nawnjek cans ha deudhek warn ugans dhe vachya aga argemmynow. Kens henna dyllajow Tasyk nadelek o lywys gwer po gel pupprys mes nefra ruth. Pur dryst o henna.**

**Or Father Christmas’s red clothes introduced throughout the world by Coca Cola in 1932 to match their advertisements. Before that Father Christmas’s clothes were always coloured green or brown but never red. That was very sad.**

**Sounds...Po an dillajo reeth Taasik Na-daylek commend-eeyez draze an Norveez gans Coca Cola dhe nawnjek cans ha dewdhek warn iggans dhe vach-eeya aga argemmino. Kenz henna dillajo Taasik Na-daylek o lewiss gware po gell pupprys maze nefra reeth. Peer drist o henna.**

**Ytho Bledhen No-weth da dheugh why oll rag deuvyl ha seytek, ha’n bledhynnyow a dhe**

**So then a Happy new year to you all for 2017 and the years to come.**

**Sounds...Itho Bledhen No-weth da dhew whee oll rag dewvil ha seye-tek, han bledhinio a dhay.**